

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN TRÁI PHIẾU CÔNG TY – SONG NGỮ ANH VIỆT

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

HỢP ĐỒNG MUA TRÁI PHIẾU CÔNG TY ABC

ABC COMPANY BOND PURCHASE CONTRACT

Số:

No:

Hợp đồng mua Trái phiếu Công ty ABC này (“**Hợp Đồng**”) được lập và ký ngày bởi và giữa:

*This Bond Purchase Contract (“**Contract**”) with respect to the purchase and sale of ABC Company’s Bonds is made and signed on by and between:*

BÊN A: CÔNG TY ABC

PARTY A: ABC COMPANY

(“*Tổ Chức Phát Hành*”)

(“*Bond Issuer*”)

Địa chỉ trụ sở chính:

Head office address:

Điện thoại:

Phone:

Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp số: do Sở Kế hoạch và Đầu tư cấp lần đầu ngày và đăng ký thay đổi lần thứ ngày

Certificate of Business Registration No: first issued by the Department of Planning and Investment of on and re-issued for the amendment on

Số tài khoản: ... tại Ngân hàng ...

Account No: ... at ... Bank

Người đại diện theo pháp luật:

Legal representative:

Chức vụ:

Title:

Và

And

BÊN B:

PARTY B:

(“*Bên Mua Trái Phiếu*”)

(“*Bond Buyer*”)

Địa chỉ trụ sở chính:

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN TRÁI PHIẾU CÔNG TY – SONG NGỮ ANH VIỆT

Head office address:

Điện thoại:

Phone:

Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp số: do Sở Kế hoạch và Đầu tư
cấp lần đầu ngày và đăng ký thay đổi lần thứ ngày

Certificate of Business Registration No: first issued by the Department of Planning and
Investment of on and re-issued for the amendment on

Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp số:

Certificate of Business Registration No:

Số tài khoản: ... tại Ngân hàng ...

Account No: ... at ... Bank

Người đại diện theo pháp luật:

Legal representative:

Chức vụ:

Title:

Tổ Chức Phát Hành và Bên Mua Trái Phiếu gọi riêng là “**Bên**”, gọi chung là “**Các Bên**”.

The Bond Issuer and the Bond Buyer are individually referred to as the “**Party**”, collectively
referred to as the “**Parties**”.

XÉT RẰNG

WHEREAS

(A) Tổ Chức Phát Hành tiến hành các thủ tục phát hành trái phiếu không chuyển đổi, không kèm chứng quyền, có tài sản bảo đảm, lãi suất kết hợp giữa cố định và thả nổi và không phải nợ thứ cấp của Tổ Chức Phát Hành (“**Trái Phiếu**”). Các Trái Phiếu có các quyền, lợi ích ngang nhau và không Trái Phiếu nào có bất kỳ quyền ưu tiên nào so với bất kỳ Trái Phiếu khác nào vì bất kỳ lý do nào;

(A) The Bond Issuer carries out the procedures to issue bonds that are non-convertible, without warrants, secured, with a combination of fixed and floating interest rates and are not subordinated debts of the Bond Issuer (“**Bonds**”). The Bonds provide equal rights and benefits and no Bond has any prerogative over any other Bond for any reason;

(B) Trái Phiếu có các điều khoản và điều kiện (“**Các Điều Kiện Trái Phiếu**”) đính kèm bản công bố thông tin được Tổ Chức Phát Hành phát hành ngày (“**Bản Công Bố Thông Tin**”);

(B) The Bonds have terms and conditions (“**Bond Terms and Conditions**”) attached to the disclosure statement issued by the Bond Issuer on (“**Disclosure Statement**”);

(C) Tổ Chức Phát Hành đã tiến hành thủ tục chào bán các Trái Phiếu và đồng ý sẽ bán cho Bên Mua Trái Phiếu một số lượng Trái Phiếu nhất định và Bên Mua Trái Phiếu đồng ý sẽ mua số lượng Trái Phiếu đó, theo các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng này.

(C) The Bond Issuer has conducted the procedure for offering the Bonds and has agreed to sell to the Bond Buyer a certain quantity of Bonds and the Bond Buyer agrees to purchase such quantity of the Bonds, in accordance with terms and conditions hereunder.

CÁC BÊN THỎA THUẬN NHƯ SAU:

MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN TRÁI PHIẾU CÔNG TY – SONG NGỮ ANH VIỆT

THE PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWING:

Điều 1. Định Nghĩa Và Diễn Giải

Article 1. Definitions and Interpretations

1.1 Định Nghĩa

1.1 Definitions

Các thuật ngữ viết hoa sử dụng trong Hợp Đồng này, nếu không được định nghĩa khác trong Hợp Đồng này, sẽ có nghĩa như được quy định trong Các Điều Khoản Trái Phiếu.

Capitalized terms used hereunder, if not otherwise defined hereunder, shall have the meanings set forth in the Bond Terms and Conditions.

1.2 Diễn Giải

1.2 Interpretations

Trừ khi văn cảnh yêu cầu cách diễn giải khác, trong Hợp Đồng này:

Unless the context requires otherwise, hereunder:

(a) Tiêu đề của từng Phụ Lục, Điều, Khoản chỉ tiện cho việc đọc và không ảnh hưởng đến việc diễn giải nội dung của Hợp Đồng;

(a) The title of each Appendix, Article, Clause is for ease of reading only and does not affect the interpretation of the contents of the Contract;

(b) Dẫn chiếu đến các Phụ Lục, Điều, Khoản và Đoạn là dẫn chiếu đến các phụ lục, điều, khoản và đoạn của Hợp Đồng này;

(b) A reference to the Appendices, Articles, Clauses and Paragraphs means a reference to the appendices, articles, clauses and paragraphs hereunder;

(c) Dẫn chiếu đến một Bên (hoặc Các Bên) có nghĩa là dẫn chiếu đến bên (hoặc các bên của Hợp Đồng này);

(c) A reference to a Party (or Parties) means a reference to the party (or parties) hereto;

(d) Dẫn chiếu đến một tổ chức/cá nhân sẽ gồm cả tổ chức/cá nhân kế nhiệm hoặc nhận chuyển nhượng, chuyển giao được phép của tổ chức/cá nhân đó;

(d) A reference to an entity/individual shall include any entity/individual that is a legal successor in title to, or an assignee of such entity/individual;

(e) Các từ “của Hợp Đồng này”, “trong Hợp Đồng này”, và “theo Hợp Đồng này” và các từ ngữ có ý nghĩa tương tự khi sử dụng trong Hợp Đồng này sẽ dẫn chiếu đến toàn bộ Hợp Đồng này chứ không phải đến một điều khoản cụ thể nào của Hợp Đồng;

(e) The words “of this Contract”, “under this Contract”, “hereto”, “hereunder” and words of a similar meaning when used in this Contract shall refer to the entire Contract rather than a particular provision of the Contract;

(f) Dẫn chiếu đến bất kỳ văn kiện, tài liệu hoặc thỏa thuận nào sẽ (i) bao gồm tất cả phụ lục và văn bản đính kèm khác của văn kiện, tài liệu hoặc thỏa thuận đó; (ii) bao gồm tất cả các văn kiện, tài liệu hoặc thỏa thuận được ban hành hoặc ký kết để thay thế văn kiện, tài liệu hoặc thỏa thuận đó; và (iii) có nghĩa là các văn kiện, tài liệu hoặc thỏa thuận hoặc các văn kiện thay thế hoặc các văn kiện tiền thân của văn kiện, tài liệu hoặc thỏa thuận đó, cùng với các văn kiện sửa đổi, chỉnh lý và bổ sung tại từng thời điểm phù hợp với quy định của các văn kiện, tài liệu hoặc thỏa thuận đó và có hiệu lực vào bất kỳ thời điểm nào.

MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN TRÁI PHIẾU CÔNG TY - SONG NGỮ ANH VIỆT

(f) A reference to any instruments, documents or agreements shall (i) include all appendices and other attachments to such instruments, documents or agreements; (ii) include all instruments, documents or agreements issued or entered into in lieu of such instruments, documents or agreements; and (iii) mean the instruments, documents or agreements or instruments superseding or preceding such instruments, documents or agreements, together with their amendments, modifications and supplementations from time to time in accordance with the provisions of such instruments, documents or agreements and in at any time.

Điều 2. Mua Trái Phiếu

Article 2. Purchase of Bonds

2.1 Căn cứ các quy định của Hợp Đồng này, Bên Mua Trái Phiếu sẽ mua số lượng Trái Phiếu nêu tại Phụ Lục 1 của Hợp Đồng này ("**Trái Phiếu Đặt Mua**") và thanh toán tiền mua các Trái Phiếu Đặt Mua bằng tổng số tiền thanh toán nêu tại Phụ Lục 1 của Hợp Đồng này ("**Giá Mua**") phù hợp với phương thức được quy định tại Điều 6.1 của Hợp Đồng này. Sau khi Bên Mua Trái Phiếu thanh toán Giá Mua theo quy định của Hợp Đồng này, kể từ Ngày Thanh Toán (như được quy định tại Phụ lục 1 của Hợp Đồng này) hoặc Ngày Phát Hành (tùy thuộc ngày nào đến sau), Bên Mua Trái Phiếu sẽ trở thành Người Sở Hữu Trái Phiếu, được đăng ký vào Sổ Đăng Ký và trong trường hợp Bên Mua Trái Phiếu có yêu cầu bằng văn bản, được cấp Giấy Chứng Nhận Quyền Sở Hữu (như được định nghĩa trong Các Điều Kiện Trái Phiếu) và được hưởng lãi đối với các Trái Phiếu Đặt Mua theo Các Điều Kiện Trái Phiếu.

*2.1 Pursuant to the provisions hereunder, the Bond Buyer shall purchase the quantity of Bonds specified in Appendix 1 hereto ("**Purchased Bonds**") and pay for the Purchased Bonds by the total amount stated in Appendix 1 hereto ("**Purchase Price**") in accordance with the method specified in Article 6.1 hereunder. After the Bond Buyer has paid the Purchase Price in accordance with this Contract, from the Payment Date (as specified in Appendix 1 hereto) or the Issue Date, whichever is later, the Bond Buyer shall become the Bondholder, be registered in the Bond Register and, in the case of the Bond Buyer's written request, be issued a Bond Certificate (as defined in the Bond Terms and Conditions) and earn interest on the Purchased Bonds pursuant to the Bond Terms and Conditions.*

2.2 Bên Mua Trái Phiếu công nhận rằng Bên Mua Trái Phiếu đã đọc, hiểu và chấp thuận Các Điều Kiện Trái Phiếu và các điều khoản của Các Văn Kiện Trái Phiếu đã được ký kết trước hoặc cùng ngày ký Hợp Đồng này.

2.2 The Bond Buyer acknowledges that the Bond Buyer has read, understood and accepted the Bond Terms and Conditions and the terms of the Bond Documents signed before or on the same date as this Contract.

Điều 3. Khẳng Định, Đảm Bảo và Bồi Hoàn của Tổ Chức Phát Hành

Article 3. Representations, Warranties and Indemnities of the Bond Issuer

3.1 Tổ Chức Phát Hành khẳng định, đảm bảo với Bên Mua Trái Phiếu rằng:

3.1 The Bond Issuer affirms and warrants the Bond Buyer that:

3.1.1 Tổ Chức Phát Hành được thành lập hợp pháp và hoạt động theo pháp luật Việt Nam, không ở trong tình trạng phá sản hoặc đang bị thanh lý tài sản và có toàn quyền và thẩm quyền để sở hữu

MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN TRÁI PHIẾU CÔNG TY – SONG NGỮ ANH VIỆT

tài sản của mình, tiến hành hoạt động kinh doanh của mình để tạo lập và phát hành Trái Phiếu cũng như giao kết và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng này;

3.1.1 The Bond Issuer is legally established and operates under the laws of Vietnam, is not in a state of bankruptcy or being liquidated, and has full rights and authority to own its assets and conduct its business, thereby to create and issue the Bonds and enter into and perform its obligations hereunder;

3.1.2 Hợp Đồng này và việc phát hành Trái Phiếu đã được các cấp có thẩm quyền nội bộ của Tổ Chức Phát Hành phê duyệt, thông qua một cách hợp lệ, hợp pháp. Hợp Đồng này đã được Tổ Chức Phát Hành ký kết hợp lệ, có hiệu lực pháp lý và ràng buộc Tổ Chức Phát Hành theo các điều khoản của Hợp Đồng này, Các Điều Kiện Trái Phiếu và Các Văn Kiện Trái Phiếu phù hợp với các quy định pháp luật có liên quan; Trái Phiếu khi được phát hành một cách hợp lệ và hợp pháp sẽ có giá trị pháp lý ràng buộc Tổ Chức Phát Hành theo Các Điều Kiện Trái Phiếu và Các Văn Kiện Trái Phiếu;

3.1.2 This Contract and the issuance of the Bonds have been duly and legally approved by the internal authorities of the Bond Issuer. This Contract has been duly entered into by the Bond Issuer, has legal effect and is binding on the Bond Issuer in accordance with the terms hereunder, the Bond Terms and Conditions and the Bond Documents and in compliance with relevant legal regulations; The Bonds, when duly and lawfully issued, shall be legally binding upon the Bond Issuer in accordance with the Bond Terms and Conditions and the Bond Documents;

3.1.3 Mỗi Văn Kiện Trái Phiếu được ký kết trước hoặc vào ngày ký Hợp Đồng này đã được các bên có liên quan ký kết hợp lệ và sẽ có hiệu lực pháp lý và ràng buộc Tổ Chức Phát Hành theo các điều khoản và điều kiện của Văn Kiện Trái Phiếu đó, phù hợp với quy định pháp luật;

3.1.3 Each Bond Document entered into before or on the signing date of this Contract has been duly signed by the relevant parties and shall be legally binding on the Bond Issuer in accordance with the terms and conditions of that Bond Document, and in compliance with the law;

3.1.4 Việc công bố thông tin về việc phát hành Trái Phiếu tuân thủ theo quy định tại Nghị Định 153/2020/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2020 của Chính phủ về phát hành trái phiếu doanh nghiệp (“**Nghị Định 153**”) và các quy định khác của pháp luật tại thời điểm phát hành, việc phát hành hoặc chào bán Trái Phiếu không cần phải có thêm chấp thuận, cho phép, đăng ký hoặc yêu cầu của bất kỳ cơ quan Nhà nước có thẩm quyền nào theo quy định pháp luật hiện hành;

*3.1.4 The disclosure of information on the issuance of Bonds complies with the Government's Decree No. 153/2020/ND-CP dated December 31, 2020 on corporate bond issuance (“**Decree 153**”)) and other provisions of law at the time of issuance, the issuance or offering of the Bonds is not subject to further approval, permission, registration or request from any competent State authority according to current laws;*

3.1.5 Việc ký kết và thực hiện Hợp Đồng này, Các Văn Kiện Trái Phiếu và việc phát hành hoặc chào bán Trái Phiếu, cũng như việc tuân thủ các điều khoản của Hợp Đồng này không mâu thuẫn hoặc không trái với hoặc sẽ không dẫn đến vi phạm (i) bất kỳ văn kiện tổ chức và hoạt động nào của Tổ Chức Phát Hành (kể cả giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp và điều lệ), (ii) bất kỳ hợp đồng hoặc thỏa thuận nào mà Tổ Chức Phát Hành là một bên ký kết hoặc có tính ràng buộc đối với tài sản của Tổ Chức Phát Hành; hoặc (iii) bất kỳ quy định nào của pháp luật có liên quan;

MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN TRÁI PHIẾU CÔNG TY - SONG NGỮ ANH VIỆT

3.1.5 *The conclusion and performance of this Contract, the Bond Documents and the issuance or offering of the Bonds, as well as the compliance with the terms hereunder are not contrary to or inconsistent with or shall not result in a breach of (i) any organizational and operational documents of the Bond Issuer (including the business registration certificate and charter), (ii) any contract or agreement entered into by the Bond Issuer or binding on assets of the Bond Issuer; or (iii) any applicable law;*

3.1.6 Tại thời điểm ký kết Hợp Đồng này, Tổ Chức Phát Hành đã được các cơ quan Nhà nước hoặc cơ quan có thẩm quyền khác cấp văn bản chứng nhận, chấp thuận hoặc giấy phép cần thiết để tiến hành công việc kinh doanh hiện tại và không nhận được bất kỳ thông báo nào về việc thu hồi hoặc sửa đổi các giấy chứng nhận, sự chấp thuận hoặc cho phép đó có khả năng gây ảnh hưởng nghiêm trọng đến Tổ Chức Phát Hành;

3.1.6 *At the time of signing this Contract, the Bond Issuer has been granted the necessary certifications, approvals or permits by the State or other competent authorities to conduct the current business and has not received any notice of any revocation or modification of such certifications, approvals or permits that may materially affect the Bond Issuer;*

3.1.7 Báo cáo tài chính hợp nhất đã được kiểm toán cho kỳ kế toán bắt đầu từ ngày và kết thúc ngày của Tổ Chức Phát Hành được lập theo quy định pháp luật hiện hành và phù hợp với Các Chuẩn Mục Kế Toán Việt Nam (VAS), trừ trường hợp có quy định khác và kể từ ngày đến ngày ký Hợp Đồng này (nếu có), Ngày Phát Hành và Ngày Thanh Toán, tùy từng trường hợp, không có bất kỳ thay đổi bất lợi nghiêm trọng nào đối với công việc kinh doanh của Tổ Chức Phát Hành và/hoặc liên quan đến việc phát hành hoặc chào bán Trái Phiếu của Tổ Chức Phát Hành mà chưa được công bố trong Bản Công Bố Thông Tin;

3.1.7 *Audited consolidated financial statements for the accounting period beginning and ending of the Bond Issuer are prepared in accordance with applicable laws and the Vietnamese Accounting Standards (VAS), unless otherwise stated and from to the signing date of this Contract (if any), Issue Date and Payment Date, as applicable, there are no material adverse changes to the Bond Issuer's business and/or in connection with the Bond Issuer's issuance or offering of Bonds that have not been disclosed in the Disclosure Statement;*

3.1.8 Không có bất kỳ vụ việc kiện tụng hoặc thủ tục tố tụng nào chưa giải quyết xong chống lại hoặc ảnh hưởng đến Tổ Chức Phát Hành hoặc tài sản của Tổ Chức Phát Hành mà những vụ việc đó được xác định sẽ ảnh hưởng nghiêm trọng đến tình hình tài chính hoặc các vấn đề khác của Tổ Chức Phát Hành; triển vọng, kết quả hoạt động hoặc các vấn đề chung khác của Tổ Chức Phát Hành; hoặc có thể ảnh hưởng nghiêm trọng và bất lợi đến khả năng thực hiện các nghĩa vụ của Tổ Chức Phát Hành theo Hợp Đồng này hoặc theo Các Điều Kiện Trái Phiếu hoặc các vấn đề quan trọng khác liên quan đến Trái Phiếu; và theo hiểu biết tốt nhất của Tổ Chức Phát Hành, không có việc kiện tụng hoặc thủ tục tố tụng nào đang hoặc có thể sẽ đe dọa nghiêm trọng đến Tổ Chức Phát Hành;

3.1.8 *There are no unresolved lawsuits or proceedings against or affecting the Bond Issuer or assets of the Bond Issuer that are determined to significantly affect the financial situation or other affairs of the Bond Issuer; business outlook, performance or other general matters of the Bond Issuer; or may materially and adversely affect the ability of the Bond Issuer to perform its obligations under this Contract or under the Bond Terms and Conditions or other material matters*

MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN TRÁI PHIẾU CÔNG TY - SONG NGỮ ANH VIỆT

relating to the Bonds; and to the best knowledge of the Bond Issuer, there are no lawsuits or proceedings that pose or are likely to pose a significant threat to the Bond Issuer;

3.1.9 Đại lý lưu ký Trái Phiếu được phép lập, duy trì, lưu giữ và cập nhật Sổ Đăng Ký và trong trường hợp Người Sở Hữu Trái Phiếu có yêu cầu bằng văn bản, cấp trích lục Sổ Đăng Ký và/hoặc Giấy Chứng Nhận Quyền Sở Hữu Trái Phiếu cho Người Sở Hữu Trái Phiếu;

3.1.9 The Bond Depository Agent is authorized to make, maintain, keep and update the Bond Register and, in the case of the Bondholder's written request, issue an extract of the Bond Register and/or Bond Certificate for the Bondholder;

3.1.10 Không có bất kỳ sự kiện nào xảy ra mà đã hoặc sẽ (tùy từng thời điểm bằng thông báo hoặc đã được quyết định) trở thành một Sự Kiện Vi Phạm (được quy định tại Các Điều Khoản Trái Phiếu);

3.1.10 No event has occurred which has or shall (from time to time by notice or by determination) become an Event of Default (as provided in the Bond Terms and Conditions);

3.1.11 Việc phát hành Trái Phiếu đáp ứng đầy đủ các yêu cầu và điều kiện của Nghị Định 153 và các văn bản pháp luật khác có liên quan; và

3.1.11 The issuance of the Bonds fully meets the requirements and conditions of Decree 153 and other relevant legal documents; and

3.1.12 Các Trái Phiếu có thứ tự thanh toán ngang nhau, không Trái Phiếu nào có quyền ưu tiên thanh toán hơn các Trái Phiếu còn lại vì bất kỳ lý do nào.

3.1.12 The Bonds are in an equal order of payment, and no Bonds shall have priority of payment over the other Bonds for any reason.

3.2 Tổ Chức Phát Hành sẽ bồi hoàn và bảo đảm Bên Mua Trái Phiếu được bồi hoàn đối với bất kỳ khiếu nại, yêu cầu, trách nhiệm, chi phí, thiệt hại, tổn thất hoặc phí tổn nào phát sinh từ việc Tổ Chức Phát Hành vi phạm và/hoặc có bằng chứng về sự vi phạm các khẳng định, bảo đảm hoặc thỏa thuận đó hoặc vi phạm bất kỳ quy định nào của Hợp Đồng này và/hoặc Các Điều Khoản Trái Phiếu.

3.2 The Bond Issuer shall compensate and indemnify the Bond Buyer against any claim, demand, liability, cost, damage, loss or expense arising out of the Bond Issuer's breach as occurred and/or evidenced of such representations, warranties or agreements or of any provision of this Contract and/or the Bond Terms and Conditions.

3.3 Các khẳng định và bảo đảm của Tổ Chức Phát Hành được nêu trong Điều 3.1 trên đây được xem là đã được Tổ Chức Phát Hành tuyên bố vào ngày ký Hợp Đồng này và được khẳng định lại vào Ngày Phát Hành, Ngày Thanh Toán, tùy từng trường hợp.

3.3 The representations and warranties of the Bond Issuer set forth in Clause 3.1 above are deemed to have been declared by the Bond Issuer on the signing date of this Contract and reaffirmed on the Issue Date and Payment Date, as applicable.

Điều 4. Cam Kết Của Tổ Chức Phát Hành

Article 4. Undertakings of the Bond Issuer

4.1 Tổ Chức Phát Hành cam kết với Bên Mua Trái Phiếu rằng:

4.1 The Bond Issuer undertakes to the Bond Buyer that:

MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN TRÁI PHIẾU CÔNG TY - SONG NGỮ ANH VIỆT

4.1.1 Phụ thuộc vào Điều 6 dưới đây, vào Ngày Phát Hành hoặc Ngày Thanh Toán (tùy thuộc ngày nào đến sau), Bên Mua Trái Phiếu sẽ được ghi nhận vào Sổ Đăng Ký do Tổ Chức Phát Hành lập và duy trì phù hợp với các quy định tại Các Văn Kiện Trái Phiếu;

4.1.1 Subject to Article 6 hereunder, on the Issue Date or the Payment Date (whichever is later), the Bond Buyer shall be recognized in the Bond Register established and maintained by the Bond Issuer in accordance with the provisions of the Bond Documents;

4.1.2 Tổ Chức Phát Hành sẽ thông báo ngay cho Bên Mua Trái Phiếu bất kỳ thay đổi nào có liên quan đến các khẳng định, bảo đảm, thỏa thuận và bồi hoàn nêu tại Hợp Đồng này và sẽ thực hiện theo yêu cầu hợp lý của Bên Mua Trái Phiếu các biện pháp để khắc phục hậu quả (nếu có) của thay đổi đó. Tổ Chức Phát Hành cam kết sẽ thanh toán hoặc bảo đảm việc thanh toán các khoản thanh toán liên quan đến các Trái Phiếu và thực hiện các quy định và nghĩa vụ khác của Tổ Chức Phát Hành theo đúng Các Điều Kiện Trái Phiếu;

4.1.2 The Bond Issuer shall promptly notify the Bond Buyer of any changes in relation to the representations, warranties, agreements and indemnifications set forth hereunder and shall act upon reasonable requests of the Bond Buyer to take measures to remedy the consequences (if any) of such changes. The Bond Issuer undertakes to pay or secure the payments relating to the Bonds and to perform other obligations of the Bond Issuer in accordance with the Bond Terms and Conditions;

4.1.3 Trong khoảng thời gian từ ngày ký Hợp Đồng này đến Ngày Phát Hành và/hoặc Ngày Thanh Toán (tùy từng trường hợp áp dụng), Tổ Chức Phát Hành sẽ không thực hiện bất kỳ hành động nào có thể gây mâu thuẫn, hiểu nhầm hoặc làm ảnh hưởng bất lợi nghiêm trọng đến việc phát hành Trái Phiếu;

4.1.3 During the period from the signing date of this Contract to the Issue Date and/or the Payment Date (as applicable), the Bond Issuer shall not take any action which may cause conflict, misrepresent or materially adversely affect the issuance of the Bonds;

- Trên đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện **50%** tài liệu.
- **ĐẶT MUA** và **thanh toán** trên website www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ.

-
- *Nhiều cách thanh toán: chuyển khoản, thẻ ngân hàng, quét mã QR, quét mã MoMo, ZaloPay, AirPay, ViettelPay...*
 - *Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) nếu bạn cần hỗ trợ.*